

LIBYA



Treaty Series No. 42 (1972)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Libyan Arab Republic

terminating the Treaty of Friendship and Alliance, together
with the Agreements on Financial and Military Matters,
signed at Benghazi on 29 July 1953

Tripoli, 25 January 1972

[The Exchange of Notes entered into force on 25 January 1972]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
April 1972*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

8p net

Cmnd. 4950

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE LIBYAN ARAB REPUBLIC
TERMINATING THE TREATY OF FRIENDSHIP AND ALLIANCE,
TOGETHER WITH THE AGREEMENTS ON FINANCIAL AND
MILITARY MATTERS, SIGNED AT BENGHAZI ON 29 JULY 1953

No. 1

*The Minister of the Economy and Industry of Libya to Her Majesty's
Ambassador at Tripoli*

بذات التاريخ ، وذلك خلافا لما هو مضمون عليه نص المادة ٦ من المعاهدة والمادة ٥ من
الاتفاقية المالية والمادة ٣٥ من الاتفاقية العسكرية .

فإذا كان الاقتراح سالف الذكر مقبولا لدى حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وايرلندا الشمالية ، يشرفني أن أتستج أن تولف هذه البذكرة وجوابكم عليها بالموانئ
اتفايا بين الحكومتين بهذا الصدد يصح سارى المفعول ابتداء من تاريخ جوابكم .

وتفضلوا يا صاحب السعادة ، بقبول وانز احترامى .

الرائد عبد السلام جلود

عضو مجلس قيادة الثورة ووزير الاقتصاد والصناعة



طرابلس في ١٩ ذوالحجة ١٣٩١ هـ

٢٥ يناير ١٩٧٢ م

صاحب السعادة

جون بيتر شريب

سفير المملكة المتحدة - طرابلس

بعد التحية ،

يشرفني أن أشير الى المباحثات التي جرت بين مندوبين من كل من حكومة الجمهورية العربية الليبية وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية بخصوص العلاقات بين الجمهورية العربية الليبية والمملكة المتحدة ، وحيث أن حكومة الجمهورية العربية الليبية ترى أن الأسباب الموجبة لاستمرار معاهدة الصداقة والتحالف الموقعة في بنغازي نسي ٢٩ يوليو ١٩٥٣ ، والاتفاقية المالية والاتفاقية الخاصة بالشؤون العسكرية الموقعتين هناك بذات التاريخ قد زالت بقيام ثورة الفاتح من سبتمبر ١٩٦٩ ، والى ما صرح به الجانب البريطاني من استعداد حكومة المملكة المتحدة للوصول الى اتفاق على انهاء المعاهدة والاتفاقيتين .

وحيث تم التفاهم بين حكومة الجمهورية العربية الليبية وحكومة المملكة المتحدة خلال هذه المباحثات على أن لا يوثق الانهاء القطع على أية مسائل أو مطالب مالية معلقة ناشئة عن المعاهدة وكذلك عن الاتفاقيتين المالية والعسكرية بما فيها طلب حكومة الجمهورية العربية الليبية في المساعدة المالية والمتعلقة بالخدمة من أول ابريل ١٩٦٥ الى ٣١ مارس ١٩٧٠ وذلك طبقا للمادة ٣ من المعاهدة وكذلك الاتفاقية المالية ، ولا يوثق الانهاء على تمسك كل من الحكومتين بموقفها من أية مسألة أو مطلب .

كما تم التفاهم أيضا على أن يستمر الوضع الحالي بالنسبة للقبرة الحربية والقبرة العسكرية البريطانية في طرابلس (رقم التأجير ١١١٠) والأراض المستعرة كقبرة عسكرية بريطانية نسي بنغازي (رقم التأجير ٢٨١) التي كانت في قائمة الأراض الخلق عليها ، وذلك الى حين اتمام عقد اتفاقية بين حكومة الجمهورية العربية الليبية وحكومات الكومنولث حول وضع لجنة مقابر حرب الكومنولث في الجمهورية العربية الليبية والمقابر التي تقع مسئولية صيانتها على اللجسنة .

فيما على ما تقدم أنشرف الآن بأن أقترح مع مراعاة التفاهم أعلاه انهاء معاهدة الصداقة والتحالف بين ليبيا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية المعقودة في بنغازي في ٢٩ يوليو ١٩٥٣ وكذلك الاتفاقية المالية والاتفاقية الخاصة بالشؤون العسكرية الموقعتين هناك

Your Excellency,

After greetings,

I have the honour to refer to discussions which have taken place between representatives of the Government of the Libyan Arab Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the relations between the Libyan Arab Republic and the United Kingdom in which it was stated on behalf of the Libyan Arab Republic that the Government considered that the reasons for the continuation of the Treaty of Friendship and Alliance signed at Benghazi on the 29th of July, 1953, together with the Financial Agreement and the Agreement concerning military matters signed there on the same date,⁽¹⁾ had disappeared with the revolution of the 1st of September, 1969, and in which expression was given to the willingness of the Government of the United Kingdom that agreement should be reached on the termination of the Treaty and the Agreements.

An understanding was reached during these discussions between the Government of the Libyan Arab Republic and the Government of the United Kingdom, that the proposed termination should be without prejudice to any outstanding financial questions or claims which have arisen out of the Treaty as well as from the Financial and Military Agreements, including the claim of the Government of the Libyan Arab Republic for financial assistance pursuant to Article 3 of the Treaty and the Financial Agreement in respect of the period from the 1st of April, 1965 to the 31st of March, 1970, and without prejudice to the maintenance of their respective positions by either of the Governments with regard to any such question or claim.

An understanding was also reached that the present position should continue with respect to the War Cemetery and British Military Cemetery in Tripoli (hiring No. 1110) and the land used as a British Military Cemetery in Benghazi (hiring No. 281), which were included in the list of Agreed Lands, until such time as an agreement may be entered into between the Government of the Libyan Arab Republic and Commonwealth Governments on the status of the Commonwealth War Graves Commission in the Libyan Arab Republic and the cemeteries for whose maintenance the Commission is responsible.

Accordingly, I now have the honour to propose that, subject to the understanding aforesaid, the Treaty of Friendship and Alliance between Libya and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed at Benghazi on the 29th of July, 1953, together with the Financial Agreement and the Agreement concerning military matters signed on the same date, shall be terminated, notwithstanding the terms of Article 6 of the Treaty and of Article 5 of the Financial Agreement and Article 35 of the Military Agreement.

(1) Treaty Series No. 3 (1954), Cmd. 9043.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, I have the honour to suggest that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your reply.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

JALLOUD

Major Abdussalam Jalloud

*Member of the Revolutionary Command
Council and Minister of the
Economy and Industry*

Tripoli, 9 Dhu al Hijja 1391

25 January 1972

No. 2

*Her Majesty's Ambassador at Tripoli to the Minister of the Economy and
Industry of Libya*

*British Embassy in Libya,
Tripoli.*

25 January 1972.

9 Dhu al-Hijja 1391

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of 9 Dhu al-Hijja 1391, corresponding to 25 January 1972, which in translation reads as follows:

[As in translation of No. 1]

In reply I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore regard Your Excellency's Note and this reply as constituting an agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on this day's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

PETER TRIPP

*Her Britannic Majesty's
Ambassador to Libya*

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazenose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*